

# Eisbericht Nr. 107

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 91

Nr. 107

Freitag, den 18.05.2018

1

### Übersicht

Die Eisbedeckung in der Bottenwiek nimmt rapide ab. Das meiste Eis wird übers Wochenende vermutlich wegschmelzen.

### Bottenwiek

**Finnische Küste:** In der nördlichen Bottenwiek treibt 5 sm südwestlich von Kemi-2 morsches, 20-40 cm dickes, sehr lockeres bis dichtes Eis. 10 sm westlich von Merikallat treibt lockeres Eis. Weiter südlich kommen bis zur südlichen Bottenwiek stellenweise einzelne Schollen vor. Ansonsten ist offenes Wasser zu finden.

**Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären kommt von Piteå bis Kemi sehr lockeres Eis, oder offenes Wasser vor. Stellenweise sind aber auch noch Gebiete mit sehr dichtem, 20-50 cm dickem Eis zu finden. Auf See treibt nördlich der Linie Simpgrund-Kemi-1 sehr lockeres Eis und örtlich lockeres bis sehr dichtes, 20-50 cm dickes Eis. Südlich davon kommt meist offenes Wasser vor, bis Stora Fjaderagg können darin aber noch Eisschollenberge vorkommen.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

In den nächsten Tagen werden in der Bottenwiek Tageshöchsttemperaturen von 8-17°C erwartet. Der leichte bis mäßige Wind dreht übers Wochenende von Nord über West nach Süd. Das meiste Eis wird wohl übers Wochenende schmelzen, aber es können stellenweise immer noch Eisreste vorhanden bleiben.

Im Auftrag  
Dr. S. Schwegmann

### Overview

The ice coverage is rapidly decreasing in the Bay of Bothnia. Over the weekend most of the ice will certainly disappear.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern Bay of Bothnia rotten, 20-40 cm thick, very open to close ice can be found about 5 nm south-west of Kemi-2. 10 nm west of Merikallat, open ice is present. Further south, there are single drifting floes up to the southern Bay of Bothnia. Else, open water can be found.

**Swedish Coast:** In the northern archipelagos there is very open ice or open water from Piteå to Kemi. In places there are, however, regions with 20-50 cm thick, very close ice. At sea, north of the line Simpgrund-Kemi-1, very open and in places very close, 20-50 cm thick ice can be found. South of this line, mostly open water is present but down to Stora Fjaderagg, floebergs may occur.

### Expected Ice Development

Over the next days, daily maximum temperatures of 8-17°C are expected. The light to moderate wind changes from northerly over westerly to southerly directions over the weekend. Most of the ice will certainly melt away over the weekend but there may still remain ice remnants in places.

Dr. S. Schwegmann

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kW	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	I and II	18.05.
<b>Sweden</b>	Karlborg	2000 dwt	IB	18.05.
	Luleå	2000 dwt	I and II	18.05.
	Haraholmen	2000 dwt	I and II	14.05.

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

##### The Saimaa Canal has been opened for traffic.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +4631 699 100.

Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS on VHF channel 67 20 nm before Nordvalen lighthouse.

**Icebreaker:** KONTIO assists in the northern Bay of Bothnia.

#### Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia where traffic restrictions apply, shall when passing the Aland Sea, latitude N 60 degrees, report to ICEINFO on VHF channel 78: Stating ATP, destination, and ETA.

Requests for dirways can be sent to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to ICEINFO on VHF channel 16: Stating ATA, ETD, and next port of call. If ETD has changed, notify ICEINFO immediately.

Departure report is to be made to ICEINFO on VHF channel 16: Stating ATD, next port of call, and ETA.

**Icebreaker:** FREJ assists in the Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 18.05.2018**

Röyttä – Etukari	3495
Etukari – Ristinmatala	2495
Ajos – Ristinmatala	2395
Ristinmatala – Kemi 2	3495
Kemi 2 – Kemi 1	3495
Kemi 1, Seegebiet im SW	2825
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	3495
Oulu, Hafen – Kattilankalla	1495
Kattilankalla – Oulu 1	1425
Oulu 1, Seegebiet im SW	1425
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	3895
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	1221
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	1821
Breitengrad Ulkokalla – Pietarsaari, See	1821

**Schweden , 18.05.2018**

Karlsborg – Malören	3596
Malören, Seegebiet außerhalb	2426
Luleå – Björnklack	2496
Björnklack – Farstugrunden	3496
Farstugrunden, See im E und SE	3326
Sandgrönn Fahrwasser	2496
Rödkaullen – Norströmsgrund	2416
Haraholmen – Nygrån	1496

## Questionnaire

## Amtsblatt des BSH

	<b>Is it important to</b> <i>Wie wichtig ist es</i>	<b>not at all</b> <i>gar nicht</i>	<b>sometimes</b> <i>manchmal</i>	<b>more or less</b> <i>mehr oder weniger</i>	<b>yes, mostly</b> <i>ja, meistens</i>	<b>essential</b> <i>Unverzichtbar</i>
<b>1.</b>	<b>have information in German and English or</b> <i>die Informationen auf Deutsch und Englisch zu haben</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>1.1</b>	<b>only in German</b> <i>nur auf Deutsch</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>1.2</b>	<b>only in English</b> <i>nur auf Englisch</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>2.</b>	<b>have the Baltic Sea ice codes included</b> <i>die Ostseecodes angehängt zu haben</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>3.</b>	<b>have the traffic restrictions included</b> <i>die Schifffahrtsbeschränkungen mitgeliefert zu bekommen</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>4.</b>	<b>have an expected development included</b> <i>einen Ausblick auf die Entwicklung zu bekommen</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>5.</b>	<b>enhance the expected development regarding:</b> <i>den Ausblick zu erweitern in Bezug auf:</i>					
<b>5.1</b>	<b>number of days for which the outlook is valid</b> <i>Anzahl der Tage für den er gegeben wird</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>5.2</b>	<b>details for individual regions</b> <i>detailliertere Beschreibung einzelner Regionen</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>6.</b>	<b>separate ice description according to nations (e.g. Swedish and Finnish coast for e.g. Bay of Bothnia)</b> <i>nach Nation (finn./schw. Küste) zu unterteilen</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Dissemination**

	<b>How do you obtain our products</b> <i>Auf welchem Weg erreichen Sie unsere Produkte</i>	<b>via Email by BSH</b> <i>Email</i>	<b>via your company</b> <i>über die Firma</i>	<b>via internet</b> <i>über das Internet</i>	<b>others</b> <i>andere</i>	<b>please specify others</b> <i>bitte definieren</i>
1.	<b>Amtsblatt</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.	<b>The weekly ice chart</b> <i>Die wöchentlich erscheinende Eiskarte</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Further products**

	<b>How often do you use</b> <i>Wie oft benutzen Sie</i>	<b>not at all</b> <i>gar nicht</i>	<b>Sometimes</b> <i>manchmal</i>	<b>Regularly</b> <i>regelmäßig</i>	<b>Often</b> <i>oft</i>	<b>very often</b> <i>sehr oft</i>
1.	<b>the weekly German ice chart</b> <i>die wöchentlich erscheinende Eiskarte vom Deutschen Eisdienst</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<b>the Finnish/Swedish ice chart</b> <i>die Finnische/ Schwedische Eiskarte</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Further services**

	<b>Which of the following ice information portals do you use</b> <i>Welche der folgenden Datenportale benutzen Sie</i>	<b>not at all</b> <i>gar nicht</i>	<b>Nice to have but don't use often</b> <i>nett zu haben, aber benutze ich kaum</i>	<b>Every now and then</b> <i>ab und zu mal</i>	<b>Regularly</b> <i>regelmäßig</i>	<b>Very often</b> <i>Sehr oft</i>
1.	<b>BSIS at <a href="http://www.bsis-ice.de">www.bsis-ice.de</a> to check</b>					
1.1	<b>collection of the actual ice bulletins</b> <i>die Sammlung der aktuellen Eisberichte</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.2	<b>representation of the ice situation on the international fairway</b> <i>die Darstellung der Eissituation auf intern. Fahrwassern</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

<p><b>1.3</b></p>	<p><b>background information and links to the Baltic ice services</b> <i>Hintergrundinformationen und Links zu den Eisdiensten</i></p>	<p><input type="checkbox"/></p>				
<p><b>2.</b></p>	<p><b>The JCOMM ice logistics portal at <a href="http://www.bsis-ice.de/IcePortal/">http://www.bsis-ice.de/IcePortal/</a> with all freely available ice charts worldwide</b> <i>Das JCOMM ice logistics portal mit allen weltweit verfügbaren Eiskarten</i></p>	<p><input type="checkbox"/></p>				
	<p><b>Do you have suggestions for any improvements of our service?</b> <i>Haben Sie Anregungen um unseren Service zu verbessern?</i></p>					

Please send this sheet to [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de) by June 15 at the latest. Thank you!